

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2016

aruandeaasta lõpp: 31.12.2016

ärinimi: Osaühing Unicom Tõlkebüroo

registrikood: 10054557

tänava/talu nimi, A. H. Tammsaare tee 47
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 11316

telefon: +372 55520204

e-posti aadress: hedy@unicom.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 6 Kapitalirent	8
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	9
Lisa 9 Tööjõukulud	10
Lisa 10 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

OÜ Unicom Tõlkebüroo on asutatud 1993.aastal.

2016.a. oli ettevõtte kuues tegevusaasta tõlketeenuste osutamise alal.

Unicom Tõlkebüroo peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse ning tõlgetega seotud kujunduse ja trükiteenuse osutamine.

Lisaks Eesti turule tegutsesime ka välisriikides: peamiselt Soomes, Rootsis ja Sveitsis.

2016.aastal oli OÜ Unicom Tõlkebüroo müügitulud 606 384 eur.

Tööjõukulud majandusaasta jooksul koos sotsiaalmaksudega oli 165 185 eur. Keskmine töötajate arv 11.

Sellele lisaks umbes 20 töövõtulepinguga tõlkijat ja umbes 550 lepingulist allhankijat.

2016. aastal keskendusime kõrgekvaliteedilise teenuse osutamisele ja töötajate pidevale koolitamisele.

Kuigi müügiimaht kahanes, kasumimarginaal siiski kasvas.

2017.aastal on jätkuvalt põhieesmärgiks ettevõtte müügiimahu kasvamine ning lepingupartneritega hea koostöö arendamine.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	23 490	29 615	2
Nõuded ja ettemaksed	45 358	58 229	3
Kokku käibevarad	68 848	87 844	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	54 445	61 849	5,6
Kokku põhivarad	54 445	61 849	
Kokku varad	123 293	149 693	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	9 111	8 890	6
Võlad ja ettemaksed	64 238	86 061	7
Kokku lühiajalised kohustised	73 349	94 951	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	27 629	36 741	6
Kokku pikaajalised kohustised	27 629	36 741	
Kokku kohustised	100 978	131 692	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 190	11 228	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	4 313	3 961	
Kokku omakapital	22 315	18 001	
Kokku kohustised ja omakapital	123 293	149 693	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2016	2015
Müügitulu	606 384	688 474
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-353 293	-385 450
Mitmesugused tegevuskulud	-66 883	-85 645
Tööjõukulud	-165 185	-197 765
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-7 405	-8 136
Muud ärikulud	-8 394	-6 290
Ärikasum (kahjum)	5 224	5 188
Muud finantstulud ja -kulud	-911	-1 227
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	4 313	3 961
Aruandeaasta kasum (kahjum)	4 313	3 961

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Unicom Tõlkebüroo OÜ 2016. aasta raamatupidamise aastaaruanne on väikeettevõtja lühendatud aastaaruanne, mison koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

2016. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes.

Unicom Tõlkebüroo OÜ kasutab kasumiaruande skeemi nr. 1. Majandusaasta alguseks on 1. jaanuar ja lõpuks 31. detsember.

Finantsvarad

Finantsvaradeks loetakse raha, lepingulist õigust saada teiselt osapoolelt raha või muid finantsvarasid (näiteks nõuded ostjate vastu), teiste ettevõtete omakapitaliinstrumente ja lepingulisi õigusi vahetada teise osapoollega finantsvarasid potentsiaalselt kasulikel tingimustel. Finantsvarad võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest makstava või saadava tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvaraga otseselt seotud tehingukulutusi, välja arvatud kauplemisesmärgil soetatud finantsvarade ning tuletisinstrumentide puhul.

Finantsvara eemaldatakse bilansist siis, kui ettevõtte kaotab õiguse antud finantsvarast tulenevatele rahavoogudele või ta annab kolmandale osapoolle üle antud finantsvarast tulenevad rahavood ja enamiku antud finantsvaraga seotud riskidest ja hüvedest.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Samuti kajastatakse nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud jms.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse. Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat tollimaksu, muid mittetagastatavaid makse ja varude soetamisega otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Varude arvestamisel kasutatakse kaalutud keskmise meetodit.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 650 eurot. Põhivara ostu otsustab juhatus.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 650

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Arvutid jm. IT-seadmed	3-5 a.
Transpordivahendid	10-15 a.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriistele otsustele. Seotud osapoolteks loetakse osaühingu juhatuse ning olulise osalusega eraisikutest omanikke. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Sularaha kassas	5 514	4 011
Arvelduskontod	17 976	25 604
Kokku raha	23 490	29 615

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2016	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	41 492	41 492
Ostjatelt laekumata arved	41 492	41 492
Muud nõuded	1 074	1 074
Laenunõuded	1 074	1 074
Ettemaksed	2 792	2 792
Tulevaste perioodide kulud	2 792	2 792
Kokku nõuded ja ettemaksed	45 358	45 358
	31.12.2015	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	53 356	53 356
Ostjatelt laekumata arved	53 356	53 356
Muud nõuded	2 074	2 074
Laenunõuded	2 074	2 074
Ettemaksed	2 799	2 799
Tulevaste perioodide kulud	2 799	2 799
Kokku nõuded ja ettemaksed	58 229	58 229

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	3	
Käibemaks	1 792	2 517
Üksikisiku tulumaks	3 362	12 486
Sotsiaalmaks	6 863	25 092
Kohustuslik kogumispension	460	1 479
Töötuskindlustusmaksed	439	1 520
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	12 919	43 094

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

				Kokku
			Masinad ja seadmed	
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvutisüsteemid		
31.12.2014				
Soetusmaksumus	68 750	6 323	75 073	75 073
Akumuleeritud kulum	-573	-4 515	-5 088	-5 088
Jääkmaksumus	68 177	1 808	69 985	69 985
Amortisatsioonikulu	-6 876	-1 260	-8 136	-8 136
31.12.2015				
Soetusmaksumus	68 750	6 323	75 073	75 073
Akumuleeritud kulum	-7 449	-5 775	-13 224	-13 224
Jääkmaksumus	61 301	548	61 849	61 849
Amortisatsioonikulu	-6 876	-528	-7 404	-7 404
31.12.2016				
Soetusmaksumus	68 750	6 323	75 073	75 073
Akumuleeritud kulum	-14 325	-6 303	-20 628	-20 628
Jääkmaksumus	54 425	20	54 445	54 445

Lisa 6 Kapitalirent (eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	31.12.2016	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi	
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul
Swedbank Liising AS	36 740	9 111	27 629
Kapitalirendikohustised kokku	36 740	9 111	27 629
	31.12.2015	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi	
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul
Swedbank Liising AS	45 631	8 890	36 741
Kapitalirendikohustised kokku	45 631	8 890	36 741

Renditud varade bilansiline jääkmaksumus		
	31.12.2016	31.12.2015
Masinad ja seadmed	54 425	61 301
Kokku	54 425	61 301

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2016	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	33 854	33 854
Võlad töövõtjatele	17 465	17 465
Maksuvõlad	12 919	12 919
Kokku võlad ja ettemaksed	64 238	64 238
	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	22 679	22 679
Võlad töövõtjatele	20 288	20 288
Maksuvõlad	43 094	43 094
Kokku võlad ja ettemaksed	86 061	86 061

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Töötasude kohustis	9 875	9 879
Puhkusetasude kohustis	2 118	3 806
Tööjõumaksude viitvõlg	5 472	6 603
Kokku võlad töövõtjatele	17 465	20 288

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2016	2015
Palgakulu	124 796	147 812
Sotsiaalmaksud	42 078	49 704
Puhkusetasueraldis	-1 689	249
Kokku tööjõukulud	165 185	197 765
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	13	14
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	9	10
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	3	3
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	1

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2016	2015
Arvestatud tasu	10 191	10 238

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 19.06.2017

Osaühing Unicom Tõlkebüroo (registrikood: 10054557) 01.01.2016 - 31.12.2016 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
HEDY ALLA	Juhatuse liige	01.10.2018
Resolutsioon:	Aastaaruanne esitatud	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2016
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 190
Aruandeaasta kasum (kahjum)	4 313
Kokku	19 503

Jätta kasum jaotamata.

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2016
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 190
Aruandeaasta kasum (kahjum)	4 313
Kokku	19 503

Jätta kasum jaotama

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	606384	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Hedy Alla	47907144918		2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 55520204
E-posti aadress	hedy@unicom.ee